

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 33:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział JAHWE do Mojżesza: Również tę rzecz, którą mi przedstawiłeś, uczynię, gdyż znalazłeś łaskę w moich oczach i znam cię po imieniu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE ponownie zapewnił Mojżesza: Stanie się zadość temu, o czym mówisz, dlatego że znalazłeś łaskę w moich oczach i znam cię po imieniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE powiedział do Mojżesza: Uczynię także to, o czym mówiłeś, bo znalazłeś łaskę w moich oczach i znam cię po imieniu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Pan do Mojżesza: I tę rzecz, o którąś mówił, uczynię; boś znalazł łaskę w oczach moich, i znam cię z imienia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE do Mojżesza: I to słowo, któreś rzekł, uczynię: znalazłeś bowiem łaskę przede mną i ciebie samego znam po imieniu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan odpowiedział Mojżeszowi: Uczynię to, o co prosisz, ponieważ jestem ci łaskaw, a znam cię po imieniu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Pan do Mojżesza: Także tę rzecz, o której mówiłeś, spełnię, gdyż znalazłeś łaskę w oczach moich i znam cię po imieniu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE odpowiedział Mojżeszowi: Spełnię to, o co prosiłeś, ponieważ znalazłeś u Mnie życzliwość i znam cię z imienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE rzekł do Mojżesza: „Postąpię zgodnie z twoją prośbą, bo przecież znalazłeś łaskę w moich oczach i znam cię doskonale”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe odpowiedział Mojżeszowi: - Uczynię także i to, o co właśnie mnie prosisz. Znalazłeś bowiem łaskę w moich oczach, a Ja znam cię doskonale.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg powiedział do Moszego: Zrobię także to, o czym mówiłeś. Bo znalazłeś u Mnie przychyłność i wybrałem cię po imieniu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Господь до Мойсея: І зроблю тобі це слово, яке ти сказав. Бо ти знайшов ласку переді Мною, і Я пізнав тебе понад всіх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A WIEKUISTY powiedział do Mojżesza: Uczynię i to, o czym mówiłeś, gdyż znalazłeś łaskę w Moich oczach i znam cię po imieniu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE przemówił do Mojżesza: ”Uczynię również to, co powiedziałeś, gdyż znalazłeś łaskę w moich oczach i znam cię po imieniu”.